

Heb

Chapter 1

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

- 1 Πολυμερῶς καὶ πολυτρόπως, πάλαι, ὁ Θεὸς, λαλήσας τοῖς πατράσιν,
Çok-parçalı ve- çok-yollu eskiden - Tanrı konuşan - atalara
[G4181](#) [G2532](#) [G4187](#) [G3819](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2980](#) [G3588](#) [G3962](#)
- ἐν τοῖς προφήταις;
içinde- - peygamberlerin
[G1722](#) [G3588](#) [G4396](#)

Allah eski zamanlarda atalarımıza çok defa ve çeşitli usullerle peygamberler vasıtasıyla seslendi.

- 2 ἐπ' ἐσχάτου τῶν ἡμερῶν τούτων, ἐλάλησεν ἡμῖν ἐν Υἱῷ, ὃν
üzerinde- son - günlerin bunların konuştu bize içinde- Oğul kimi
[G1909](#) [G2078](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3778](#) [G2980](#) [G1473](#) [G1722](#) [G5207](#) [G3739](#)
- ἔθηκεν κληρονόμον πάντων, δι' οὗ καὶ ἐποίησεν τοὺς αἰῶνας,
atadı mirasçı her-şeyin aracılığıyla- kimin de- yarattı - çağları
[G5087](#) [G2818](#) [G3956](#) [G1223](#) [G3739](#) [G2532](#) [G4160](#) [G3588](#) [G0165](#)

Yaşadığımız bu ahir zamanda ise bize semavî Oğlu vasıtasıyla seslendi. Allah semavî Oğlunu her şeyin sahibi kıldı. Âlemleri de Onun vasıtasıyla yarattı.

- 3 ὃς ὢν ἀπαύγασμα τῆς δόξης, καὶ χαρακτήρ τῆς ὑποστάσεως αὐτοῦ,
kim olarak parıltı - yüceliğın ve- damgası - özünün onun
[G3739](#) [G1510](#) [G0541](#) [G3588](#) [G1391](#) [G2532](#) [G5481](#) [G3588](#) [G5287](#) [G0846](#)
- φέρων τε τὰ πάντα τῷ ῥήματι τῆς δυνάμεως <δι'> αὐτοῦ,
taşıyan hem- - her-şeyi - sözüyle - gücünün aracılığıyla- kendisinin
[G5342](#) [G5037](#) [G3588](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4487](#) [G3588](#) [G1411](#) [G1223](#) [G0846](#)
- καθαρισμὸν τῶν ἁμαρτιῶν ποιησάμενος, ἐκάθισεν ἐν δεξιᾷ τῆς Μεγαλωσύνης
arınmayı - günahların yaparak oturdu de- sağında - Yüceliğın
[G2512](#) [G3588](#) [G0266](#) [G4160](#) [G2523](#) [G1722](#) [G1188](#) [G3588](#) [G3172](#)
- ἐν ὑψηλοῖς.
içinde- yüceliklerde
[G1722](#) [G5308](#)

Semavî Oğul, Allahın ulviyetini yansıtır. O, Allahın zatinin tezahürüdür. Kudretli sözüyle kâinatı devam ettirir. Kendini feda ederek bizi günahlarımızdan temizledi. Ardından arşîâlâda Cenabıhakkın sağında oturdu.

- 4 τοσοῦτω κρείττων γενόμενος τῶν ἀγγέλων, ὅσω διαφορώτερον παρ'
o-kadar üstün olarak - meleklerden ne-kadar daha-farklı onlardan-
[G5118](#) [G2909](#) [G1096](#) [G3588](#) [G0032](#) [G3745](#) [G1313](#) [G3844](#)
- αὐτοῦς, κεκληρονόμηκεν ὄνομα.
onlardan miras-almıştır isim
[G0846](#) [G2816](#) [G3686](#)

Semavî Oğul meleklerden çok daha üstündür. Allahın Ona bahsettiği isim de meleklerin isimlerinden çok daha büyüktür.

5 Τίνι γὰρ εἶπέν ποτε τῶν ἀγγέλων, Υἱός μου εἶ σύ; ἐγὼ σήμερον
 Kime çünkü- dedi hiç - meleklerin Oğlum benim sin sen ben bugün
[G5101](#) [G1063](#) [G3004](#) [G4218](#) [G3588](#) [G0032](#) [G5207](#) [G1473](#) [G1510](#) [G4771](#) [G1473](#) [G4594](#)

γεγέννηκά σε? καὶ πάλιν, Ἐγὼ ἔσομαι αὐτῷ εἰς Πατέρα, καὶ αὐτὸς
 doğurdum seni ve- yine Ben olacağım ona için- Baba ve- kendisi
[G1080](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3825](#) [G1473](#) [G1510](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3962](#) [G2532](#) [G0846](#)

ἔσται μοι εἰς Υἱόν?
 olacak bana için- Oğul
[G1510](#) [G1473](#) [G1519](#) [G5207](#)

Allah hiçbir meleğe, “Sen benim oğlumsun, bugün sana Baba oldum”, ya da, “Ben sana Baba olacağım, sen de bana oğul olacaksın” demedi.

6 ὅταν δὲ πάλιν εἰσαγάγη τὸν πρωτότοκον, εἰς τὴν οἰκουμένην,
 ne-zaman ama- yine getirdiğinde - ilk-doğanı içine- - dünyaya
[G3752](#) [G1161](#) [G3825](#) [G1521](#) [G3588](#) [G4416](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3625](#)

λέγει, Καὶ προσκυνησάτωσαν αὐτῷ, πάντες ἄγγελοι Θεοῦ.
 diyor Ve- tapsınlar ona bütün melekler Tanrı'nın
[G3004](#) [G2532](#) [G4352](#) [G0846](#) [G3956](#) [G0032](#) [G2316](#)

Allah her şeye hâkim olan semavî Oğlunu dünyaya gönderdi. Tevrat semavî Oğul hakkında şöyle diyor: “Allahın bütün melekleri Ona secde etsin.”

7 καὶ πρὸς μὲν τοὺς ἀγγέλους λέγει, Ὁ ποιῶν τοὺς ἀγγέλους
 ve- hakkında- bir-yandan- - meleklerle diyor - yapan - meleklerini
[G2532](#) [G4314](#) [G3303](#) [G3588](#) [G0032](#) [G3004](#) [G3588](#) [G4160](#) [G3588](#) [G0032](#)

αὐτοῦ πνεύματα, καὶ τοὺς λειτουργοὺς αὐτοῦ, πυρὸς φλόγα;
 onun ruhlar ve- - hizmetçilerini onun ateşin alevi
[G0846](#) [G4151](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3011](#) [G0846](#) [G4442](#) [G5395](#)

Zebur meleklerden söz ederken de şöyle der: “Allah meleklerini rüzgâr, hizmetkârlarını ateş alevi yapar.”

8 πρὸς δὲ τὸν Υἱόν, Ὁ θρόνος σου, ὁ Θεός, εἰς τὸν αἰῶνα
 hakkında- ama- - Oğul'a - tahtın senin - Tanrı içine- - çaği
[G4314](#) [G1161](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G2362](#) [G4771](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0165](#)

τοῦ αἰῶνος, καὶ ἡ ῥάβδος τῆς εὐθύτητος, ῥάβδος τῆς βασιλείας σου.
 - çağın ve- - asası - doğruluğun asası - krallığının senin
[G3588](#) [G0165](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4464](#) [G3588](#) [G2118](#) [G4464](#) [G3588](#) [G0932](#) [G4771](#)

Fakat semavî Oğul hakkında şöyle deniyor: “Ey Allah, tahtında ebediyen oturursun. Hükümranlık senindir, adaletle hükmedersin.

9 ἠγάπησας δικαιοσύνην καὶ ἐμίσησας ἀνομίαν; διὰ τοῦτο, ἔχρισέν
 sevdin doğruluğu ve- nefret-ettin yasadızlıktan bunun-için- bu meshetti
[G0025](#) [G1343](#) [G2532](#) [G3404](#) [G0458](#) [G1223](#) [G3778](#) [G5548](#)

σε ὁ Θεός, ὁ Θεός σου, ἔλαιον ἀγαλλιάσεως, παρὰ τοὺς
 seni - Tanrı - Tanrı'n senin yağıyla sevinçin ötesinde- -
[G4771](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G2316](#) [G4771](#) [G1637](#) [G0020](#) [G3844](#) [G3588](#)

μετόχους σου.
 arkadaşlarının senin
[G3353](#) [G4771](#)

Hakkı sevdin, batıldan tiksindin. Bunun için Allah, senin Allahın, Seni yaşitlarının arasından ebedî kral olarak seçti, Zeytinyağıyla meshederek sevindirdi.”

10 καί, Σὺ κατ' ἀρχάς, Κύριε, τὴν γῆν ἐθεμελίωσας, καὶ
ve- Sen başlangıçta- başlangıçlarda Rab - yeryüzünü temellendirdin ve-
[G2532](#) [G4771](#) [G2596](#) [G0746](#) [G2962](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2311](#) [G2532](#)
ἔργα τῶν χειρῶν σου, εἰσιν οἱ οὐρανοί.
işleri - ellerinin senin dir - gökler
[G2041](#) [G3588](#) [G5495](#) [G4771](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3772](#)

Yine şöyle deniyor: "Ya Rab, başlangıçta dünyayı sen yarattın. Gökler de senin eserindir.

11 αὐτοὶ ἀπολοῦνται; σὺ δὲ διαμένεις; καὶ πάντες ὡς ἰμάτιον
onlar yok-olacak sen ama- kalırsın ve- hepsi gibi- giysi
[G0846](#) [G0622](#) [G4771](#) [G1161](#) [G1265](#) [G2532](#) [G3956](#) [G5613](#) [G2440](#)
παλαιωθήσονται;
eskiyecek
[G3822](#)

Onlar fanidir, bir esvap gibi eskiyip gidecekler. Fakat sen ebedisin.

12 καὶ ὡσεὶ περιβόλαιον ἐλίξεις αὐτούς, ὡς ἰμάτιον καὶ ἀλλαγῆσονται; σὺ
ve- gibi- örtü sararsın onları gibi- giysi ve- değiştirilecekler sen
[G2532](#) [G5616](#) [G4018](#) [G1667](#) [G0846](#) [G5613](#) [G2440](#) [G2532](#) [G0236](#) [G4771](#)
δὲ ὁ αὐτὸς εἶ, καὶ τὰ ἔτη σου οὐκ ἐκλείψουσιν.
ama- - aynı sını ve- - yılların senin değil bitmeyecek
[G1161](#) [G3588](#) [G0846](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2094](#) [G4771](#) [G3756](#) [G1587](#)

Gökleri bir kaftan gibi düreceksin, Bir esvap gibi değiştirip atacaksın; fakat sen asla değişmezsin, ebediyen kalıcısın."

13 πρὸς τίνα δὲ τῶν ἀγγέλων εἰρηκέν ποτε, Κάθου ἐκ δεξιῶν μου,
hakkında- kime ama- - meleklerin dedi hiç Otur dan- sağımda benim
[G4314](#) [G5101](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0032](#) [G2046](#) [G4218](#) [G2521](#) [G1537](#) [G1188](#) [G1473](#)
ἕως ἄν θῶ τοὺς ἐχθρούς σου, ὑποπόδιον τῶν ποδῶν σου?
kadar- ki- koyana - düşmanlarını senin ayak-altı - ayaklarının senin
[G2193](#) [G0302](#) [G5087](#) [G3588](#) [G2190](#) [G4771](#) [G5286](#) [G3588](#) [G4228](#) [G4771](#)

Allah hiçbir meleğe şöyle demedi: "Düşmanlarını ayaklarının altına sereceğim.

14 οὐχὶ πάντες εἰσὶν λειτουργικὰ πνεύματα, εἰς διακονίαν ἀποστελλόμενα, διὰ
değil-mi hepsi dir hizmet-eden ruhlar için- hizmete gönderilen için-
[G3780](#) [G3956](#) [G1510](#) [G3010](#) [G4151](#) [G1519](#) [G1248](#) [G0649](#) [G1223](#)
τοὺς μέλλοντας κληρονομεῖν σωτηρίαν?
- üzere-olanlar miras-almak kurtuluşu
[G3588](#) [G3195](#) [G2816](#) [G4991](#)

Melekler, kurtuluşa kavuşacak insanlara hizmet etmek için gönderilen vazifeli ruhlardır.